

CDU 801.22:805.0

Original scientific paper

Approvato per le stampe il 26 febbraio 1980

## Sostantivi italiani in *-ficio*

Zorica Vučetić

Facoltà di Lettere, Zagreb

Nella presente ricerca si analizzano i nomi italiani formati mediante il suffissoide *-ficio*, secondo elemento formativo di parole italiane di origine latina (come *lanificio*, *linificio*, *panificio*) o fatte modernamente sull'esempio latino (per esempio *burrfificio*, *calzaturificio*, *cappellificio* ecc.). In latino *-ficio* ha significato astratto di 'lavorazione', 'arte di lavorare', nell'italiano contemporaneo ha quello concreto di 'luogo dove si lavora, si fabbrica', 'stabilimento industriale', 'fabbrica'. Abbiamo cercato di dimostrare che i nomi italiani in *-ficio* siano composti e non derivati e che la maggior parte di questi sostantivi siano stati conosciuti negli ultimi cento anni sull'esempio di *opificio*, *lanificio*, *linificio*, *panificio*, *setificio* ecc.

Lo scopo di questo lavoro è abbastanza modesto. Abbiamo cercato di rispondere a due domande che ci siamo posti tempo fa incontrando in un testo italiano alcune parole in *-ficio*. La prima domanda è la seguente: Le parole in *-ficio* sono dei composti o dei derivati?<sup>1</sup> E la seconda è: Quando sono

<sup>1</sup> Si è discusso molto intorno alle parole formate mediante prefissoidi e suffissoidi. Secondo alcuni sono dei derivati e secondo altri dei composti. Gli autori che considerano tali formazioni come nomi composti sono più numerosi; cfr.: A. Darmesteter: *Traité de la formation des mots composés dans la langue française comparée aux autres langues romanes et au latin*, Paris, 1875; J. Marouzeau: «Procédés de composition en français moderne», *Le français moderne* (Paris), 25, 1957, pp. 241—247; M. Regula — J. Jernej: *Grammatica italiana descrittiva*, Berna, Francke, 1975<sup>2</sup>; I. Klajn: «La definizione della parola composta e i composti italiani», *Zivi jezici* (Beograd) XIV, br. 1—4, 1972, pp. 45—64; Z. Vučetić: *Suvremeni talijanski jezik — Tvorba riječi; Italiano contemporaneo — Formazione delle parole*, (Zagreb, Liber, 1979). Secondo J. Dubois per esempio le parole formate mediante prefissoidi e suffissoidi sono dei derivati; cfr.: J. Dubois: *Etude sur la dérivation suffixale en français moderne et contemporain*, Paris, 1962.

stati coniat i sostantivi in *-ficio*? Più precisamente: Quali nomi in *-ficio* sono stati foggiate negli ultimi cento anni (periodo di tempo che corrisponde pressappoco all'italiano contemporaneo)?

Per poter rispondere a questi quesiti abbiamo dovuto analizzare e studiare tutti i nomi a terminazione *-ficio*. Abbiamo analizzato ventisei parole italiane: *acetificio*, *bottonificio*, *burificio*, *calzaturificio*, *calzificio*, *canapificio*, *cappellificio*, *caseificio*, *cementificio*, *cotonificio*, *iutificio*, *lanificio*, *linificio*, *maglificio*, *mattonellificio*, *mattonificio*, *mobilificio*, *oleificio*, *panificio*, *pastificio*, *polverificio*, *saccarificio*, *saponificio*, *setificio*, *silurificio*, *zuccherificio*.<sup>2</sup>

Alcuni nomi in *-ficio* trovati nel *Dizionario inverso italiano* di Mario Alinei non sono stati presi in considerazione in questo lavoro essendo parole semplici, non formate dal punto di vista dell'italiano di oggi. Sono parole come per esempio *opificio* 'stabilimento industriale' che risale al latino *opificium*, composto di *opus*, *-ēris* 'lavoro' e *-ficium*, poi *artificio* 'impiego dell'arte per ottenere un determinato fine' che prende origine dal latino *artificium* e *pontificio* 'del pontefice' che risale al latino *pontificus*.

La parola *acetificio* che significa 'fabbrica di aceto' è un neologismo composto di *aceto* e del suffissoide *-ficio*. Si trova solo in alcuni dizionari consultati, per esempio nel Garzanti, nello Zingarelli, nel Passerini — Tosi e nel *Prontuario etimologico della lingua italiana* di Bruno Migliorini e Aldo Duro. Il nome *bottonificio* che significa 'fabbrica di bottoni' è composto dal sostantivo *bottone* e dal suffissoide *-ficio* sul modello di *opificio* ecc. È stato coniato nel XIX secolo. Il nome *burificio* è un neologismo composto da *burro* e dal suffissoide *-ficio* sul modello di *opificio*. Significa 'fabbrica di burro' o 'stabilimento industriale per la fabbricazione del burro'. Lo troviamo per la prima volta nel *Dizionario moderno* di Alfredo Panzini, nella 2<sup>a</sup> edizione del 1908. *Calzaturificio* che significa 'fabbrica di calzature' o 'fabbrica dove si producono calzature in serie e lavorate a macchina' è un neologismo di origine milanese e molto in uso, coniato nel XX secolo. È composto dal sostantivo *calzatura* e dal suffissoide *-ficio* sul

<sup>2</sup> Nel *Dizionario inverso italiano* di Mario Alinei, che ci è servito di punto di partenza nella nostra analisi, non figurano sette nomi sopraindicati: *calzificio*, *cappellificio*, *cementificio*, *linificio*, *mattonellificio*, *mattonificio*, *mobilificio* i quali si trovano invece negli altri dizionari consultati.

modello di opificio ecc. La parola *calzificio* 'fabbrica di calze' o 'stabilimento industriale per la fabbricazione di calze' è un neologismo coniato pure nel XX secolo e composto dal nome calza e dal suffissoide *-ficio*. Il nome *canapificio* che significa 'fabbrica in cui si lavora la canapa' o 'stabilimento per la lavorazione della canapa' è un neologismo composto dal nome canapa e da *-ficio*. È stato foggiato nel XX secolo in Lombardia, come pure *linificio*, *cotonificio* ecc., dove le industrie tessili hanno avuto gran sviluppo. La parola *cappellificio* 'fabbrica di cappelli' è composta dal nome cappello e dal suffissoide *-ficio* sul modello di opificio, calzificio ecc., ed è stata conosciuta nel nostro secolo. Il sostantivo *caseificio* che significa 'fabbrica di cacio' o 'fabbrica per la produzione dei latticini' è una voce dotta, composta dal latino *cāsēus* e dal suffissoide *-ficio* sul modello di opificio. La parola viene menzionata per la prima volta nel *Vocabolario metodico italiano*, parte che si riferisce all'agricoltura e pastorizia, Milano 1870 di Palma Stefano e nel *Vocabolario di agricoltura* di Canevazzi Eugenio (continuato da Francesco Marconi), Bologna 1871, Rocca S. Casciano 1892. La voce è stata foggjata in Lombardia nel XIX secolo. Il nome *cementificio* significa 'fabbrica di cemento' o 'stabilimento industriale per la produzione del cemento'. È un neologismo composto dal sostantivo cemento e dal suffissoide *-ficio* sul modello di opificio ecc. La parola *cotonificio* 'fabbrica in cui si fila o si tesse il cotone' o 'fabbrica di cotone' è un neologismo composto dal sostantivo cotone e dal suffissoide *-ficio* ed è stata creata in Lombardia nel XIX secolo e menzionata già nel 1868. Il nome *iutificio* 'fabbrica in cui si lavora la iuta' è composto dal sostantivo iuta e dal suffissoide *-ficio*. La parola *lanificio* 'fabbrica in cui si lavora la lana' o 'fabbrica di lana' è una voce dotta che risale al latino *lānificiūm* che significava 'lavoro in lana', 'arte di lavorare la lana'. Nel XIX secolo (a. 1868) la parola italiana ha significato astratto, mentre nel XX secolo questo significato astratto è raro e la parola si usa prevalentemente in senso concreto. Il nome *linificio* 'fabbrica di lino' prende origine dal latino medievale *līnificiūm* che è un calco su *artificiūm* ed è composto di *linum* 'lino' e *-ficiūm*. Nel XIX secolo (a. 1868) ha significato astratto (che aveva pure in latino) di 'arte di lavorare il lino'; questo significato astratto si perde e oggi la parola si usa solo in senso concreto 'stabilimento industriale dove si lavora il lino'. I nomi *maglificio* ('fabbrica di maglie' o 'stabilimento in cui si fabbricano maglie'), *mattonellificio* ('fabbrica di mattonelle'), *mattonificio* ('fabbrica di mattoni') e *mobilificio* ('fabbrica

ca di mobili') sono neologismi composti dai rispettivi nomi: maglia, mattonella, mattone e mobile e dal suffissoide *-ficio*. Il sostantivo *oleificio* che significa 'fabbrica di olio' è composto dal latino *olĕum* 'olio' e dal suffissoide *-ficio*. È stato coniato nel XIX secolo. Dal significato astratto di 'arte di lavare l'olio' che aveva nel XIX secolo è passato a quello concreto di 'luogo dove si fabbrica l'olio', 'stabilimento industriale per la produzione di oli vegetali'. Il nome *panificio* 'stabilimento per la fabbricazione del pane' è una voce dotta formata dal latino *pānificiūm*, composto di *pānis* 'pane' e *-ficiūm*. Nel XVIII secolo la parola significava 'panificazione' o 'arte di fabbricare il pane'. Nel XIX secolo da questo significato astratto è passata a quello concreto di 'luogo dove si fabbrica il pane', 'forno per pane'. Impropriamente si usa col significato di 'negozio per la vendita del pane'. Il nome *pastificio* che significa 'fabbrica di paste alimentari' è composto di *pa-*sta e *-ficio* ed è stato coniato nel XX secolo. Anche il nome *polverificio* 'fabbrica di polveri da sparo' che è composto di *polvere* e *-ficio* è stato foggato nel XX secolo. Il sostantivo *saccarificio*, composto di *saccaro* e *-ficio*, si usa raramente e viene sostituito dal nome *zuccherificio*, composto di *zucchero* e *-ficio*, che è un neologismo formato nel XX secolo sul modello di *opificio*, *cotonificio*, *setificio* ecc. Il sostantivo *saponificio* che significa 'fabbrica di sapone' è un neologismo del ventesimo secolo formato col suffissoide *-ficio*. Il nome *setificio* 'fabbrica di seta' è composto dal sostantivo *seta* e dal suffissoide *-ficio*. Nel XVIII secolo la parola ha significato astratto di 'arte di fabbricare la seta', 'arte di produrre e lavorare la seta' nonché quello concreto di 'stabilimento per la produzione e la lavorazione della seta'. Oggi è più comune l'uso della parola in senso concreto. Il sostantivo *silurificio* che significa 'fabbrica di siluri' è un neologismo coniato nel XX secolo; è composto dal nome *siluro* e dal suffissoide *-ficio*.

Il suffissoide *-ficio*, presente in tutte le parole analizzate, è quindi secondo elemento formativo di parole italiane di origine latina (come *lanificio*, *linificio*, *panificio*) o fatte modernamente sull'esempio latino. Risale al latino *-ficiūm*. In latino ha significato astratto di 'lavorazione' 'arte di lavorare', nell'italiano contemporaneo quello concreto di 'luogo dove si lavora, si fabbrica', 'fabbrica', 'stabilimento industriale'; raramente mantiene il significato astratto latino.

Ogni parola formata va intesa come trasformazione di un sintagma o di una frase e per tutte le parole analizzate possiamo costruire la trasformazione. Per esempio:

fabbrica di bottoni → bottonificio  
fabbrica di burro → burrificio  
fabbrica di mattoni → mattonificio  
ecc.

A queste trasformazioni può corrispondere la seguente regola:

fabbrica + di  $N_x$  →  $N_x$  -ficio

Il suffissoide *-ficio* pur non essendo una parola indipendente contiene in sé il significato di una parola. Quindi possiamo dire che le parole formate mediante il suffissoide *-ficio* siano parole composte.

Accanto ai vecchi nomi di *panificio* e *setificio* formati nel XVIII secolo e *linificio*, *lanificio*, *cotonificio*, *caseificio* e *bottonificio* foggiate nel XIX secolo (fino all'anno 1870 circa), negli ultimi cento anni con il suffissoide *-ficio* vengono coniate molte parole nuove dal significato concreto di 'fabbrica di  $N_x$ ', 'luogo dove si lavora  $N_x$ , si fabbrica  $N_x$ '.

RIFERIMENTI BIBLIOGRAFICI

- Mario Alinei: *Dizionario inverso italiano*, L'Aia, 1962.
- Battisti—Alessio: *Dizionario etimologico italiano*, Firenze, ed. Barbera, 1950—57.
- Deanović—Jernej: *Talijansko - hrvatski rječnik; Vocabolario italiano - croatoserbo*, Zagreb, Školska knjiga, 1973.
- De Felice — Duro: *Dizionario della lingua italiana e della civiltà italiana contemporanea*, Palermo, Palumbo, 1975.
- Giacomo Devoto: *Avviamento alla etimologia italiana*, Firenze, 1966.
- Giacomo Devoto: *Civiltà di parole*, Firenze, 1965.
- Devoto — Oli: *Dizionario della lingua italiana*, Firenze, 1971.
- Ivan Klajn: «La definizione della parola composta e i composti italiani», in *Živi jezici* (Beograd) XIV, br. 1—4, 1972, pp. 45—64.
- Bruno Migliorini: *Parole nuove*, appendice di dodicimila voci al Dizionario moderno di Alfredo Panzini, Milano, 1963.
- Bruno Migliorini: *Storia della lingua italiana*, Firenze, Sansoni, 1960.
- Migliorini — Duro: *Prontuario etimologico della lingua italiana*, Torino, Paravia, 1950.
- Fernando Palazzi: *Novissimo dizionario della lingua italiana*, Milano, 1939.
- Alfredo Panzini: *Dizionario moderno* — supplemento ai dizionari italiani, Milano, 1905 (I edizione); 1908 (II edizione); 1927 (V edizione).
- Alfredo Panzini: *Dizionario moderno delle parole che non si trovano negli altri dizionari* (settima edizione interamente rinnovata), Milano, 1935.
- Alfredo Panzini: *Dizionario moderno delle parole che non si trovano nei dizionari comuni* (ottava edizione, postuma, a cura di Alfredo Schiaffini e Bruno Migliorini), Milano, 1942.
- Passerini — Tosi: *Dizionario della lingua italiana*, Milano, ed. Principato, 1969.
- Angelico Prati: *Vocabolario etimologico italiano*, Torino, ed. Garzanti, 1951.
- Mario Regula — Josip Jernej: *Grammatica italiana descrittiva*, Berna, ed. Francke, 1975<sup>2</sup>.
- Zorica Vučetić: *Suvremeni talijanski jezik — Tvorba riječi; Italiano contemporaneo — Formazione delle parole*, Zagreb, ed. Liber, 1979.
- Nicola Zingarelli: *Vocabolario della lingua italiana*, X edizione a cura di M. Dogliotti, L. Rosiello e P. Valesio, Bologna, Zanichelli, 1970.
- *Dizionario Garzanti della lingua italiana*, V edizione, Milano, ed. Garzanti, 1967.
- *Dizionario enciclopedico italiano*, Roma, 1961.

### TALIJANSKE IMENICE KOJE ZAVRŠAVAJU NA *-FICIO*

U ovom radu smo obradili talijanske imenice koje su tvorene pomoću sufiksoida *-ficio*. To je tvorbeni element kojega susrećemo u mnogim talijanskim imenicama koje ili nastavljaju latinsku riječ (kao *lanificio*, *linificio*, *panificio*) ili su moderne tvorevine nastale po latinskom uzoru (na pr. *burrificio*, *calzaturificio*, *cappellificio* itd.). Dok u latinskom jeziku sufiksoid *-ficio* ima apstraktno značenje 'lavorazione', 'arte di lavorare', u suvremenom talijanskom jeziku ima konkretno značenje 'luogo dove si lavora, si fabbrica' ili 'fabbrica', 'stabilimento industriale'. Analizirajući sve imenice u kojima se javlja ovaj tvorbeni element, nastojali smo pokazati da su imenice tvorene pomoću sufiksoida *-ficio* složenice, a ne izvedenice i nastojali smo odrediti kada su nastale. Sufiksoid *-ficio*, iako nije samostalna riječ, sadrži u sebi značenje cijele riječi, tj. po značenju odgovara jednoj riječi. Osim imenica *panificio* i *setificio* nastalih u 18. stoljeću, te *lanificio*, *linificio*, *cotonificio*, *caseificio* i *bottonificio* koje su nastale u prvoj polovici ili sredinom 19. stoljeća, ostale imenice, nabrojene na početku članka, nastale su u posljednjih sto godina.